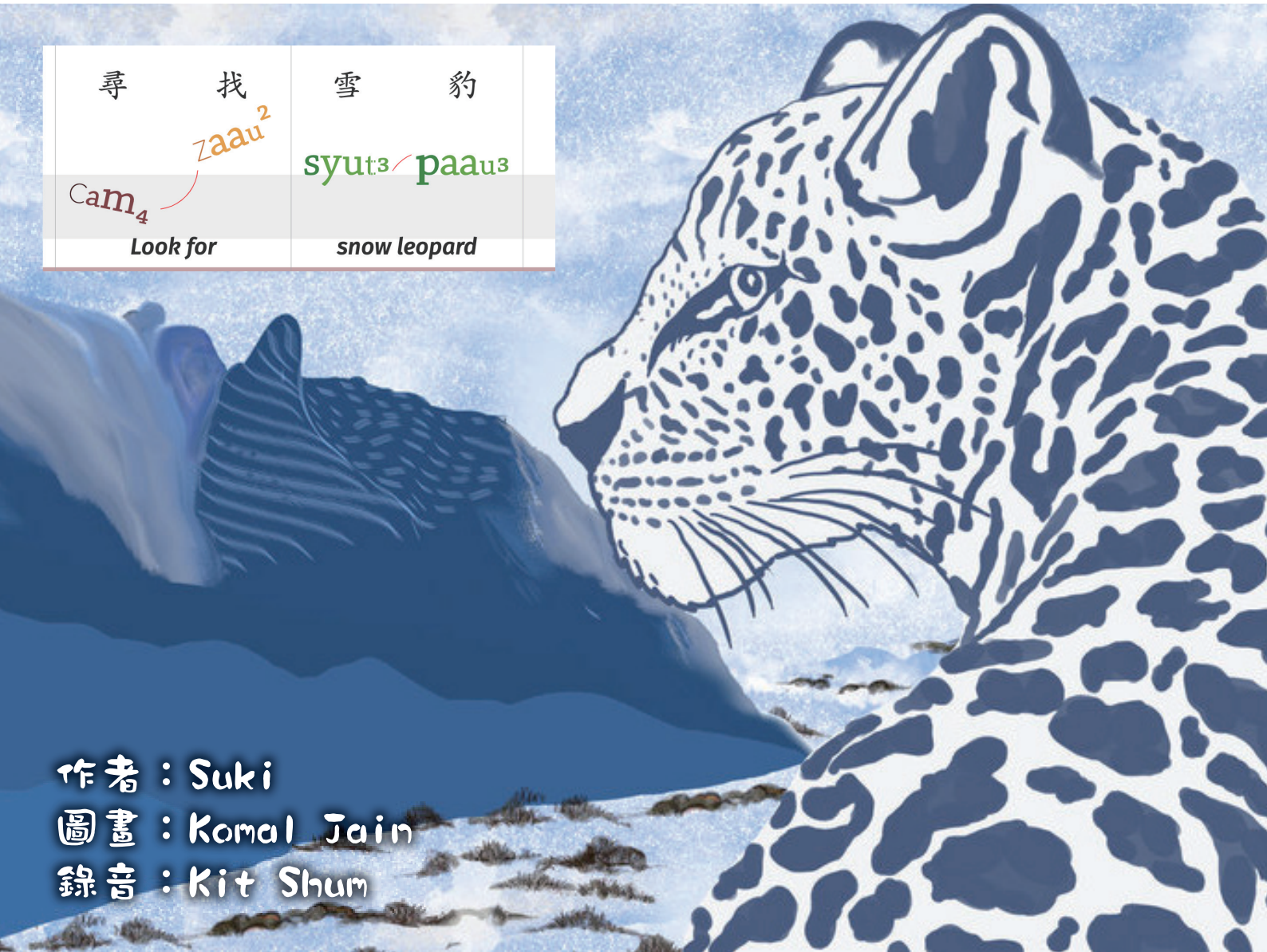




尋 找	雪 豹
Cam ₄ zaa ²	syut ³ / paa ³
Look for	snow leopard



作者：Suki

圖畫：Komal Jain

錄音：Kit Shum

謹將呢個故事獻畀 綠柚子，
感謝佢為 𠵼 嘍 𠵼 寫咗咁多溫馨嘅故事。

This story is dedicated to 綠柚子 for sharing
heartwarming stories and narratives with HBL.



鈴子	打掃	嘅時候	發現	喺	雜物	入面	有
ling ₄ Suzuko	daa ² -sou ₃ ge ₃ clean up (linker)	si ₄ -hau ₆ time	faat ₃ -jin ₆ discover	hai ² at	zaap ₆ -mat ₆ sundry goods	ja ₁ -min ₆ inside	jaus ⁵ have

一個	朱古力	包裝袋	上面	有	一隻
jat ¹ -go ₃ one	zyu ¹ -gu ¹ -lik ¹ chocolate	baau ¹ -zong ¹ doi ² package bag	soEng ₆ -min ₆ above	jaus ⁵ have	jat ¹ -zek ₃ one (measure)

喜馬拉雅山	雪豹
hei ² -maas ⁵ -laai ¹ -ngaas ⁵ -saan ¹ Himalaya	syut ₃ -paa ₃ snow leopard

鈴子	靈機一觸	打電話	畀	媽媽
ling ₄ Suzuko	gei ¹ -jat ¹ -zuk ¹ have a stroke of inspiration	daa ¹ -din ₆ call on phone	waa ² -bei ² to	maa ¹ -maa ₄ mother

鈴子：	「阿媽，	過	幾	日	我	會	去	尼泊爾。」
ling ₄ Suzuko	aa ₃ -maa ¹ Mum	gwo ₃ pass	gei ² several	jat ₆ day	ngo ⁵ I	wui ⁵ will	heoi ³ go to	nei ₄ -pok ₃ -jis ⁵ Nepal

媽媽：	「你	唔使	返工	咩？」
maa ¹ -maa ₄ mother	nei ⁵ you	m ₄ -sai ² no need	faan ¹ -gung ¹ to go to work	me ¹ (particle)

鈴子	話：	「我	請	咗	假。」
ling ₄ Suzuko	waa ₆ say	ngo ⁵ I	cing ² take	zo ² -en	gaa ₃ day-off



媽	媽	有	少	少	嘔，	話：	「你	都	成	四	十	歲	人，
maa ⁴	maa ¹	jau ⁵	siu ²	siu ²	nau ¹	waa ⁶	nei ⁵	dou ¹	seng ⁴	sei ³	sa ¹	sei ³	jan ⁴
mother		have	a bit		angry	say	you	all, also	almost	forty		year-old	person

就	算	放	假	都	唔	好	去	咁	遠！	放	假	應	該
zau ⁶	syun ³	fong ³	gaa ³	dou ¹	m ⁴	hou ²	heoi ³	gam ³	jyun ⁵	fong ³	gaa ³	jing ¹	goi ¹
even if		holiday		all, also	do not		go	so	far	holiday		should	

留	喺	香	港，	同	老	公	仔	女	一	齊	玩	咁	嘛
lau ⁴	hai ²	hoeng ¹	gong ²	tung ⁴	lou ⁵	gung ¹	zai ²	neoi ²	jat ¹	cai ⁴	waan ²	aa ¹	maa ³
stay	at	Hong Kong		with	husband		children		together		to play	(particle)	

——」													
-----	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



鈴子好快就收咗線。
 ling₄ zi² hou² faai³ sau¹ zo² sin³
 Suzuko very fast then end -en call

鈴子唔理所有入嘅反對，收拾好行李，
 ling₄ zi² m₄ leis so² jau⁵ jan₄ ge³ faan² deoi³ sau¹ sap₆ hou² hang₄ leis
 Suzuko ignore all people (linker) opposition put in order good baggage

一個星期之後就到咗尼泊爾。
 jat¹ go³ sing¹ kei₄ zi¹ hau₆ sau₆ dou³ zo² nei₄ pok³ jis
 one (measure) week after then arrive -en Nepal

佢揀咗一間平價嘅旅館入住，打聽
 keoi⁵ gaan² zo² jat¹ gaan¹ peng₄ gaa³ ge³ lei⁵ gun² jap₆ zyu₆ daa² ting³
 she choose -en one (measure) cheap (linker) hotel move in to ask about

好喜馬拉雅山嘅行山路線，準備
 hou² hei² maas⁵ laai¹ ngaa⁵ saan¹ ge³ haang₄ saan¹ lou₆ sin³ zeon² bei₆
 well Himalaya (linker) hiking route ready to

出發。
 ceot¹ faat³
 start

喺旅館門口，鈴子畀一個二十歲左右嘅
 hai² lei⁵ gun² mun₄ hau² ling₄ zi² bei² jat¹ go³ ji₆ sap₆ sei³ zo² jau² ge³
 at hotel doorway Suzuko by one (measure) twenty age about (linker)

女仔截停咗。
 nei⁵ zai² zit₆ ting₄ zo²
 girl stop -en



少女	話：	「請	問	你	係	咪	香	港	人？	係	咪
Siu ³ neo ⁵	waa ₆	ceng ²	man ₆	nei ⁵	hai ₆	mai ₆	hoeng ¹	gong ²	jan ₄	hai ₆	mai ₆
young girl	say	May I ask	you	is or isn't	Hongkonger			is or isn't			

都	係	去	喜	馬	拉	雅	山	搵	雪	豹？」
dou ¹	hai ₆	heoi ³	hei ²	maa ⁵	lai ¹	ngaa ⁵	saan ¹	wan ²	syut ³	paa ³
also is	go to	Himalaya					look for	snow leopard		

鈴	子	話	係。
ling ₄	zi ²	waa ₆	hai ₆
Suzuko	say	is	

少女	話：	「我	都	係！	不	如	一	齊	去	吖？	我	叫
Siu ³ neo ⁵	waa ₆	ngo ⁵	dou ¹	hai ₆	bat ¹	jyu ₄	jat ¹	Cai ₄	heoi ³	aa ¹	ngo ⁵	giu ³
young girl	say	I	too is	how about	together	to go	(particle)	I	am called			

小	花！」
siu ²	faa ¹
Hana	

鈴	子	覺	得	無	所	謂，	就	同	小	花	一	齊	上	山。
ling ₄	zi ²	gok ³	dak ¹	mou ₄	so ²	wai ₆	Zau ₆	tung ₄	siu ²	faa ¹	jat ¹	Cai ₄	soeng ⁵	saan ¹
Suzuko	feel	does not matter	then	and	Hana	together	go up the mountain							



小 花 siu ² faa ¹	一 邊 jat ¹ bin ¹	行， haang ⁴	一 邊 jat ¹ bin ¹	不 停 bat ¹	講 嘢： gong ² je ⁵	「呢 度 nei ¹ dou ⁶	冬 天 dung ¹ tin ¹
Hana	while	walking	while	without stop	speaking	here	winter
可 以 ho ² jis	去 heoi ³	到 dou ³	零 下 ling ⁴ haa ⁶	四 十 sei ³ sap ⁶	度 嘍！ dou ⁶ gaa ³	而 家 ji ⁴ gaa ¹	係 夏 天， hai ⁶ haa ⁶ tin ¹
can	go	to	below zero	forty	degree (particle)	now	is summer
我 哋 ngo ⁵ dei ⁶	先 sin ¹	可 以 ho ² jis	上 嚟 soeng ⁵ lei ⁴	睇 tai ²	雪 豹！ syut ³ paa ³	聽 講 teng ¹ gong ²	好 難 hou ² naan ⁴
we	then	can	come up	to see	snow leopard	heard that	very difficult
搵 到 wan ² dou ²	嘍！ gaa ³						
find	(particle)						



鈴子話：	「我	以	前	去	過	零	下	二	十	度	嘅
ling ₄ ^{zi²}	waa ₆	ngo ⁵	ji ⁵ -cin ₄	heoi ³	gwo ³	ling ₄	haa ₆	ji ₆	sa ₆	dou ₆	ge ³
Suzuko	say	I	before	go	-ed	below zero	twenty	degree	(linker)		

地方。」	
dei ₆ ^{fong¹}	
place	

小花	好	震驚：	「真	㗎？」
siu ² -faa ¹	hou ²	Zan ³	ging ¹	Zan ¹
Hana	very	amazed	really	(particle)

鈴子：	「係	啊，	喺	俄羅斯。	當時	我	同	你	一	樣		
ling ₄ ^{zi²}	hai ₆	aa ³	hai ²	ngo ₄ -lo ₄	si ¹	dong ¹	si ₄	ngo ⁵	tung ₄	nei ⁵	jat ¹	joeng ₆
Suzuko	is (particle)	at	Russia	at that time	I	and	you	the same				

都係	啱	啱	大學	畢業。」
dou ¹	hai ₆	ngaam ¹ -ngaam ¹	daai ₆ -hok ₆	bat ¹
also is	just now	university	graduate	

小花	話：	「噉	你	而	家	咪	已	經	去	過	好	多
siu ² -faa ¹	waa ₆	gam ²	nei ⁵	ji ₄	gaa ¹	mai ₆	ji ⁵	ging ¹	heoi ³	gwo ³	hou ²	do ¹
Hana	say	then	you	now	not	already	go	-ed	many			

地方	囉？」
dei ₆ ^{fong¹}	lo ¹
place	(particle)



鈴子	無奈	噉	話：	「噉	又	唔係。	我	畢業
ling ₄ zi ²	mou ₄ noi ₆	gam ²	waa ₆	gam ²	jau ₆	m ₄ hai ₆	ngo ⁵	bat ¹ ji ₆
Suzuko	have no alternative	-ly	say	then	also	is not	I	graduate

冇幾耐	就	結婚	生BB	，	之後	好少	去
mou ₅ gei ² noi ²	Zau ₆	git ₃ fan ¹	saang ¹	bi ¹	zi ¹ hau ₆	hou ² siu ²	heoi ₃
not long	then	get married	birth	baby	after	rarely	go

旅行。
leo ₅ hang ₄
travel

行	下	行	下，	佢哋	見到	一	群	鹿。	鈴子
haang ₄	haa ⁵	haang ₄	haa ⁵	keoi ₅ dei ₆	gin ₃ dou ²	jat ¹	kwon ₄	luk ²	ling ₄ zi ²
walk	a bit	walk	a bit	they	saw	one	group of	deer	Suzuko

覺得	雪豹	一定	會	嚟	搵	獵物，	就	打算
gok ₃ dak ¹	syut ₃ paa ₃	jat ¹	ding ₆	wui ₅	lei ₄	wan ²	lip ₆ mat ₆	Zau ₆ daa ² syun ₃
feel	snow leopard	surely	will	come	look for	prey	then	plan to

匿	喺	附近	等	睇	雪豹。	小花	搵到	一	舊
nei ¹	hai ²	fu ₆ gan ₆	dang ²	tai ²	syut ₃ paa ₃	siu ² faa ¹	wan ² dou ²	jat ¹	gau ₆
hide	at	nearby	to wait	to see	snow leopard	Hana	found	one (measure)	

大石，	佢哋	就係	匿埋	喺	大石	後面。
daai ₆ sek ₆	keoi ₅ dei ₆	Zau ₆ hai ₆	nei ¹ maai ₄	hai ²	daai ₆ sek ₆	hau ₆ min ₆
big rock	they	then is	hide	at	big rock	behind



鈴子 ling ₄ zi ² Suzuko	喺 hai ² at	背囊 bui ³ nong ₄ backpack	攤 lo ² take	咗 zo ² -en (measure)	個 go ³	三文治 saam ¹ man ₄ zi ⁶ sandwich	出嚟 Ceot ¹ lei ₄ out	分 fan ¹ divide	咗 zo ² -en
---	-----------------------------	--	------------------------------	---------------------------------------	----------------------	---	---	---------------------------------	-----------------------------

一半 jat ¹ bun ³ half	畀 bei ² to	小花 siu ² faa ¹ Hana
---	-----------------------------	---

小花 siu ² faa ¹ Hana	一路 jat ¹ lou ₆ while	食 sik ₆ to eat	一路 jat ¹ lou ₆ while	講 gong ² say	「我將來 ngo ⁵ zoeng ¹ loi ₄ I future	一定 jat ¹ ding ₆ surely	要去 jiu ³ heoi ³ want to go
---	--	---------------------------------	--	-------------------------------	--	--	--

好多 hou ² do ¹ many	好多 hou ² do ¹ many	地方 dei ₆ fong ¹ place	你都係 neis dou ¹ hai ₆ you too is	你有 neis jau ⁵ you have	幾耐 gei ² noi ₆ how long	冇去 mous heoi ³ don't have go
--	--	---	---	---	---	---

長途 coeng ₄ tou ₄ long distance	旅行 leo ⁵ hang ₄ travel	喇? laa ³ (particle)
--	--	--------------------------------------

鈴子 ling ₄ zi ² Suzuko	話 waa ₆ say	「大大話話 daai ₆ daai ₆ waa ₆ waa ₆ At the very least	都 dou ¹ all, also	有 jau ⁵ have	十 sap ₆ ten	年 nin ₄ year	喇 laa ³ (particle)
---	------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------------	------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------

鈴子 ling ₄ zi ² Suzuko	好忙 hou ² mong ₄ very busy	除咗 Ceoi ₄ zo ² except	返工 faan ¹ gung ¹ go to work	仲要 zung ₆ jiu ³ still need to	照顧 ziu ³ gu ³ look after	仔女 zai ² nei ² children
---	---	---	---	---	--	---

有 jau ⁵ have	十 sap ₆ ten	幾 gei ² several	年 nin ₄ year	連 lin ₄ even	上 soeng ⁵ attend	興趣 hing ³ Ceoi ³ interest	班 baan ¹ class	嘅 ge ³ (linker)	時間 si ₄ gaan ³ time	都 dou ¹ all, also	冇 mous don't have
-------------------------------	------------------------------	----------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	---	---------------------------------	----------------------------------	---	------------------------------------	-------------------------



鈴子話：「我有十幾年冇為自己打算過
 ling₄ zi² waa₆ ngo₅ jau₅ sap₆ gei² nin₄ mou₅ wai₆ zi₆ gei² daa² syun₃ gwo₃
 Suzuko say I have ten several year don't have for oneself plan -ed

喇。」
 laa₃
 (particle)

大家靜靜欣賞山上美景同埋小
 daai₆ gaa¹ zing₆ zing² jan¹ soeng² saan¹ soeng₆ mei₅ ging² tung₄ maai₄ siu²
 everyone quietly appreciate hill top beautiful scenery and small

鹿你追我逐。
 luk² nei₅ zeoi¹ ngo₅ zuk₆
 deer chasing each other

過咗一陣，小花感嘆：「喜馬拉雅山
 gwo₃ zo² jat¹ zan₆ siu² faa¹ gam² taan₃ hei² maa₅ laai¹ ngaas₅ saan¹
 pass -en a while Hana sigh Himalaya

真係好！喺呢度收到唔到電話，上唔到
 zan¹ hai₆ hou² hai² nei¹ dou₆ sau¹ m₄ dou² din₆ waa² soeng₅ m₄ dou²
 really good at here receive cannot telephone access cannot

網，我哋淨係需要考慮自己開唔開心。」
 mong₅ ngo₅ dei₆ zing₆ hai₆ seoi¹ jiu₃ haau² lei₆ zi₆ gei² hoi¹ m₄ hoi¹ sam¹
 internet we only need to consider oneself happy or not

鈴子話：「係啊。」
 ling₄ zi² waa₆ hai₆ aa₃
 Suzuko say is (particle)



小 siu ²	花 faa ¹	又 jau ⁶	問： man ⁶	「你 neis	覺 gok ³	得 dak ¹	平 ping ⁴	時 si ⁴	幸 hang ⁶	唔 m ⁴	幸 hang ⁶	福？ fuk ¹
Hana		again	ask	you	feel		usually		happy or not			

鈴 ling ⁴	子 zi ²	諗 nam ²	咗 zo ²	一 jat ¹	陣， zan ⁶	話： waa ⁶	「我 ngo ⁵	覺 gok ³	得 dak ¹	幸 hang ⁶	福 fuk ¹	好 hou ²
Suzuko	think	-en	a while	say	I	feel	happiness	very				

短 dyun ²	暫。 zaam ⁶	就 Zau ⁶	好 hou ²	似 ci ⁵	結 gits ³	婚 fan ¹	噏， gam ²	最 zeoi ³	幸 hang ⁶	福 fuk ¹	就 Zau ⁶	係 hai ⁶	新 san ¹	婚 fan ¹
fleeting	just like	getting married	in that way	most	happy	which is	newly-wed							

嗰 go ²	段 dyun ⁶	日 jat ⁶	子。 zi ²	嗰 go ²	陣 zan ²	仲 zung ⁶	會 wui ⁵	對 deoi ³	將 zoeng ¹	來 loi ⁴	嘅 ge ³	生 sang ¹	活 wut ⁶
that	period of	days	that time	even	will	to	future	(linker)	living				

有 jau ⁵	期 kei ⁴	盼 paan ³	——	我 ngo ⁵	覺 gok ³	得 dak ¹	嗰 go ²	種 zung ²	期 kei ⁴	待 doi ⁶	嘅 ge ³	感 gam ²	覺 gok ³
have	anticipation			I	think	that	type	expectation	(linker)	feeling			

就 Zau ⁶	係 hai ⁶	幸 hang ⁶	福。 fuk ¹
then is	happiness		

小 siu ²	花： faa ¹	「就 Zau ⁶	好 hou ²	似 ci ⁵	入 jap ⁶	大 daai ⁶	學 hok ⁶	之 zi ¹	前 cin ⁴	嗰 go ²	個 go ³	暑 syu ²	假， gaa ³	好 hou ²
Hana		just like	enter	university	before	that (measure)	summer vacation	very						

興 hing ¹	奮， fans	好 hou ²	期 kei ⁴	待 doi ⁶	噏？ gam ²
excited	very	looking forward to sth	in that way		



「係 啊。」	
hai ₆	aa ³
is	(particle)

小 花	諗	咗	好	耐，	然 後	意 有 所 指	噉	笑	住
siu ² faa ¹	nam ²	zo ²	hou ²	noi ₆	jin ₄ hau ₆	ji ³ jaus ⁵ so ² zi ²	gam ²	siu ³	zyu ₆
Hana	think	-en	very	long time	then	enigmatic	-ly	laugh	-ing

話：	「我 哋 而 家	等	緊	雪 豹。」	
waa ₆	ngo ⁵ dei ₆	ji ₄ gaa ¹	dang ²	gan ²	syut ³ paa ³
say	we	now	wait	-ing	snow leopard

「係 啊。」	
hai ₆	aa ³
is	(particle)

鈴 子	覺 得	好	溫 暖。
ling ₄ zi ²	gok ³ dak ¹	hou ²	wan ¹ nyun ⁵
Suzuko	feel	very	warm

突 然，	小 花	捉 住	鈴 子	隻 手，	眼	望	前 方，
dat ₆ jin ₄	siu ² faa ¹	zuk ¹	ling ₄ zi ²	zek ³ sau ²	ngaans	mong ₆	cin ₄ fong ¹
suddenly	Hana	grasp	Suzuko	(measure) hand	eye	look	front

細 細 聲	話：	「雪 豹！」
sai ³ sai ³ seng ¹	waa ₆	syut ³ paa ³
small and low voice	say	snow leopard



佢 哋 喺 大 石 後 面 偷 望， 見 到 一 隻 黑	keoi5 dei6 hai2 daai6 sek6 hau6 min6 tau1 mong6 gin3 dou2 jat1 zek3 hak1	they at big rock behind secretly look saw one (measure) black
斑 點 嘅 白 色 雪 豹 一 枝 箭 噉 飛 撲 埋 去	baan1 dim2 ge3 baak6 sik1 syut3 paaus3 jat1 zi1 zin3 gam2 fei1 pok3 maai4 heoi3	dotted (linker) white snow leopard one (measure) arrow in that way hurl oneself towards
其 中 一 隻 鹿 度！ 鹿 群 受 驚 跳 走， 雪 豹	kei4 zung1 jat1 zek3 luk2 dou6 luk2 kwan4 sau6 ging1 tiu3 zau2 syut3 paaus3	among one (measure) deer place deer group get frightened jump to leave snow leopard
急 起 直 追， 幾 秒 鐘 已 經 跑 到 好 遠， 想	gap1 hei2 zik6 zeoi1 gei2 miu5 zung1 jis5 ging1 paaus3 dou3 hou2 jyuns5 soeng2	pursue at once several second already run to very far want to
影 相 都 影 唔 切。	jing2 soeng2 dou1 jing2 m4 cit3	take picture all, also take cannot make it





佢 哋 唯 有 將 呢 一 幕 印 喺 心 底。
 keoi5 dei6 wai4 jau5 zoeng1 nei1 jat1 mok6 jan3 hai2 sam1 dai2
 they can only take this one scene imprint at bottom of heart

鈴 子 忍 唔 住 驚 嘆：「雪 豹 好 靚！」
 ling4 zi2 jan2 m4 zyu6 ging1 taan3 syut3 paaus3 hou2 leng3
 Suzuko cannot resist gasp in amazement snow leopard very beautiful

「的確。」 小 花 一 邊 收 拾 背 囊， 一 邊 講：「鈴 子，
 dik1 kok3 siu2 faa1 jat1 bin1 sau1 saP6 buis nong4 jat1 bin1 gong2 ling4 zi2
 indeed Hana while put in order backpack while say Suzuko

不 如 我 哋 而 家 落 山？ 尼 泊 爾 有 一 個 湖 好
 bat1 jy4 ngo5 dei6 ji4 gaa1 lok6 saan1 nei4 pok3 jis jaus jat1 go3 wu4 hou2
 how about we now go down the mountain Nepal have one (measure) lake very

靚， 我 哋 一 齊 去 好 唔 好？
 leng3 ngo5 dei6 jat1 cai4 heoi3 hou2 m4 hou2
 beautiful we together go good or not

鈴 子 好 興 奮， 話：「好 啊！」
 ling4 zi2 hou2 hing1 fan5 waa6 hou2 aa3
 Suzuko very excited say good (particle)

呢 次 毅 然 出 走， 令 鈴 子 搵 返 佢 心 入 面
 nei1 cis ngai6 jin4 ceot1 zau2 ling6 ling4 zi2 wan2 faan1 keoi5 sam1 jap6 min6
 this time resolutely run away make Suzuko find back she heart inside

嘅 雪 豹 —— 佢 已 經 急 不 及 待 要 去 發 掘
 ge3 syut3 paaus3 keoi5 jis ging1 gap1 bat1 kap6 doi6 jiu3 heoi3 faats gwat6
 (linker) snow leopard she already cannot wait want to go explore

未 知 喇！
 mei6 zi1 laa3
 unknown (particle)



其 kei ₄	實 sat ₆	每 muis	次 ci ₃	仔 zai ²	女 neoi ²	長 zoeng ²	大 daai ₆	踏 daap ₆	入 jap ₆	新 san ¹	階 gai ¹	段 dyun ₆			
actually		every	time	children		grow up		step into		new	phase				
鈴 ling ₄	子 zi ²	都 dou ¹	會 wuis	有 jau ₅	種 zung ²	期 kei ₄	待 doi ₆	嘅 ge ₃	幸 hang ₆	福 fuk ¹	感 gam ²	嘅 ge ₃	只 zi ²	係 hai ₆	
Suzuko		also will		have	type of	anticipation	(linker)	happy	feeling	(particle)	just only				
嗰 go ²	種 zung ²	付 fu ₆	出 ceot ¹	同 tung ₄	壓 aat ₃	力 lik ₆	真 zan ¹	係 hai ₆	不 bat ¹	足 zuk ¹	為 wai ₄	外 ngoi ₆	人 jan ₄	道 dou ₆	
that	type	contribution	and	pressure			really		not worth letting others know						
…… ji ₄	而 gaa ¹	家 gin ₃	見 di ¹	啲 dai ¹	仔 zai ²	女 neoi ²	開 hoi ¹	始 ci ²	大 daai ₆	個 go ₃	鈴 ling ₄	子 zi ²	至 zi ₃	敢 gam ²	踏 daap ₆
now	see	those	children	begin	grow up	Suzuko	then	dare	to step						
出 ceot ¹	去 heoi ₃	追 zeoi ¹	尋 cam ₄	自 zi ₆	己 gei ²	嘅 ge ₃	夢 mung ₆	想 soeng ²	唔 m ₄	知 zi ¹	你 nei ₅	心 sam ¹	入 jap ₆	面 min ₆	
out	seek	oneself	(linker)	dream	don't know	you	heart	inside							
又 jau ₆	有 jau ₅	冇 mous	咩 me ¹	埋 maai ₄	藏 cong ₄	已 jis	久 gau ²	嘅 ge ₃	渴 hot ₃	望 mong ₆	又 jau ₆	有 jau ₅	冇 mous		
also	have or haven't	any	buried	already long time	(linker)	longing	also	have or haven't							
繼 gai ₃	續 zuk ₆	堅 gin ¹	持 ci ₄	追 zeoi ¹	夢 mung ₆	呢 ne ¹									
continue	to persist	chase dream	(particle)												

鍾意呢個故事嗎？
你可以用以下方式，
支持我哋創作更多粵語資源㗎！

Do you like this story?
You can empower us to create more resources by



贊助故事 Sponsoring a Story

以題獻方式將呢個故事送俾你愛嘅人
Dedicate it to a loved one

電郵聯絡我哋 Email us: info@hambaanglaang.hk



一次性或月費捐款
One-off or Monthly
Donations

 Buy me a coffee



<https://www.buymeacoffee.com/hambaanglaang>



<http://hambaanglaang.hk/>

購買圖書 Buying our books

【𠵼𠵼𠵼粵文讀本】
第一期 8輯共40本精選套裝
【Hambaanglaang Graded Readers】
The First Season : 8 Sets/40 Books



如果使用內容，請按以下方式引用作品：

Please cite the work as follows if using the content:

《尋找雪豹》係「冚啖吟粵文讀本」系列 Lv 7 嘅故仔書。

“Looking for Snow Leopard” is a title from
Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv 7).

【鳴謝 Attribution】

“Looking for Snow Leopard” (Cantonese), translated by HamBaangLaang
(© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story,
Gyalmo, the Queen of the Mountains (English), written by Ranjini Murali,
illustrated by Komal Jain, published by Pratham Books
(© Pratham Books, 2019) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.



取之社區，用之社區

From the community, by the community

hambaanglaang.hk

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more

